



The Palestinian circus school

مدرسة سيرك فلسطين

# Circus

## Behind The Wall

سيرك من خلف الجدار



## Circus behind the wall

In a step transcending many barriers in the Palestinian society connected to the oppression of our art and history, the Palestinian Circus School gives rise to something new. An artistic form of amusement only known through TV and sporadic visits of circuses from abroad, is now being turned into a new way of expression for Palestinians. A new way to deliver the idea of resistance to the occupation and imprisonment. A way to live and demand the right to existence.

The idea for the show "Circus behind the wall" is taken from the real life of Palestinians who are separated from their water, their land, their past and their loved ones by the segregation wall. We see sisters being separated; we see loved ones not able to reach each other any longer. All things in reach in circus are being used to overcome the barriers: juggling balls, a trapeze, stilts. We see acrobats, a clown or jugglers dancing the life. The wall does not discourage them to live, to communicate, to move, to dream and to fight for a free land.

Circus behind the wall reflects the strong belief that one day the wall will fall.

الجمعة 20/11/2009، الساعة 6:00 مساءً  
فصل رام الله الثقافي

Friday 20/11/2009 @ 6:00 pm  
Ramallah Cultural Palace

تباع التذاكر في مطعم زيت وزعتار  
Tickets available at Zait ou Zatar

For Information 0599926107 للإستفسار

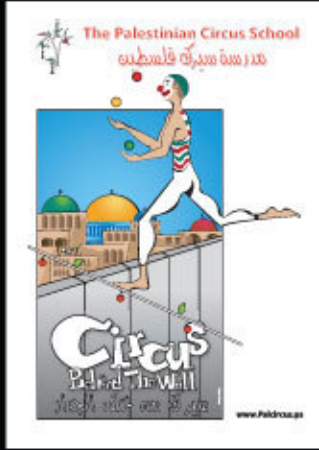


[www.palcircus.ps](http://www.palcircus.ps)

Funded by:  Sida بدعم من:

Photos by: Veronique Vercheval

100M



## سيرك من خلف الجدار

في خطوة لتجاوز العديد من الحواجز التي تسعى إلى إضطهاد الفن والتاريخ في المجتمع الفلسطيني، تحاول مدرسة سيرك فلسطين النهوض بشيء جديد. باستخدام طريقة مُسَلِّبة غير معروفة سوى عبر شاشات التلفاز ومن خلال زيارات لمجموعات سيرك أجنبية، تحولت تقنيات السيرك إلى وسيلة جديدة للتعبير عن القضية الفلسطينية. طريقة جديدة لإيصال فكرة المقاومة ضد الاحتلال والسجون، طريقة العيش والمطالبة بحقوق الوجود.

فكرة عرض "سيرك من خلف الجدار" مأخوذة من الحياة الواقعية للفلسطينيين المُهْجَرين من أراضيهم، ماضيهم وأحباتهم بسبب جدار الفصل العنصري. نرى أختين يتم فصلهما عن بعض. نرى العشاق غير قادرين على الإلتاق بعد الآن. لكن كل شيء يصبح بمتناول اليد باستخدام أساليب السيرك لتخطي العوائق: اللعب بالكرات، الهوائية، الأرجل الخشبية، نرى لاعبي الجيمز والبهلوانية يرقصون الحياة. لا يمنعه الجدار من العيش والتواصل والحركة والحلم والدفاع عن أرض خرة. "سيرك من خلف الجدار" يعكس الاعتقاد القوي بأن الجدار سينهار.



مدرسة سيرك فلسطين هي مؤسسة غير حكومية تأسست عام ٢٠٠٦ تعمل على تعليم وعرض فنون السيرك بهدف مشاركة ودفع وتعزيز دور الطفولة والشباب في فلسطين.

نحن نشجع على تطوير الفنون بالأخص الحيوية منها والتجريبية، والتي تهدف إلى تحدي المفاهيم التقليدية للفنون والتفاعل الفني.

نحن نؤمن بمستقبل زاهر لفلسطين عن طريق استغلال واستثمار الطاقات الإيجابية في المجتمع، التي تحلم بحياة أفضل وتسعى للمحافظة على جمال القيم الفلسطينية. هكذا نقاوم الاحتلال.

تقوم المدرسة بعمل ورشات عمل أسبوعية لـ ١٠٠ طالب وطالبة تتراوح أعمارهم ما بين ١٠ إلى ٢٠ عاماً في كل من الخليل، جنين ورام الله. تنظم المدرسة ورشات تدريبية مكثفة للطلاب المتقدمين سنوياً تكون حصيلة عرض "السيرك المتنقل".

عرضت أول إنتاج لها "سيرك من خلف الجدار" عدة مرات في فلسطين والخارج.

تسعى المدرسة إلى التواصل مع مجتمع السيرك العالمي بشكل دائم مما يؤدي إلى زيادة الوعي عن فلسطين والقضية وشعبها والصراع.

The Palestinian circus school is a Ramallah based NGO. Established in 2006, it teaches and performs circus arts to motivate, empower and engage children and youth in Palestine.

We encourage the development of a new art form in Palestine. An art form that is dynamic, experimental and aimed at challenging traditional perceptions of arts and artistic interaction. We believe a future Palestine is possible, with people who invest positive energies in their society, who dream of a better life, with people who safeguard the beauty and values of Palestinian people. This is how we want to defy the occupation.

The school currently runs weekly circus clubs for up to 100 students between 10 and 20 years old from Hebron, Jenin and Ramallah. Yearly we organize an intensive summer school for its advanced students and tour around with our already famous Mobile Circus.

It performed its first big production "Circus Behind the Wall" many times in Palestine and abroad.

In a constant encounter in Palestine and abroad we are connecting ourselves to the worldwide circus community and at the same time, we are connecting them to Palestine, its people and its struggle.